**UDALBATZAK 2012KO APIRILAREN 26AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA**

Errenteriako udaletxeko areto nagusian, bi mila hamabiko apirilaren 26ko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Mª Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Ez da etorri, baina ezin-etorria adierazi du Maite PEÑA LOPEZ andreak (EAJ/PNV).

Era berean bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari nagusi jauna.

**1. Isaak Palencia Caballero jaunaren zinegotzi-kargua hartzea eta izendapena.**

Isaac Palencia Caballero jaunak Errenteriako Udalean PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA (PSE-EE/PSOE) alderdiko zinegotzi-kargua hartzeko

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 26 DE ABRIL DE 2012**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 26 de abril del año dos mil doce, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

No asiste, excusando su asistencia Dª Maite PEÑA LÓPEZ (EAJ/PNV).

Asimismo asiste y da fe del Acto, el Secretario General Fco. Javier LESCA EZPELETA.

**1.- Nombramiento y toma de posesión como concejal de D. Isaac Palencia Caballero.**

Examinada la Credencial de D. Isaac Palencia Caballero, como Concejal del Ayuntamiento de Errenteria por el PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO

egiaztagiria aztertua izan da, Hauteskunde Batzorde Zentralak 2012ko apirilaren 4an Juan Carlos Merino Gonzalez ordezkatzeko egina.

EZKERRA (PSE-EE/PSOE), extendida por la Junta Electoral Central con fecha de 4 de abril de 2012 en sustitución de D. Juan Carlos Merino González.

Idazkariak nortasuna frogatutakoan, zinegotziak kargua hartu du, Hauteskunde Araubide Orokorreko Lege Organikoaren 108.8 artikuluan xedatutakoari jarraiki, ondorengo galderari erantzunez: "Hitz ematen duzu zinegotzi karguari dagozkion betebeharrak zintzo beteko dituzula, Erregearekiko leiala izanik eta Konstituzioa Estatuko oinarrizko arau gisa errespetatu eta errespetaraziz?" Bai, hitz ematen dut, erantzun du.

Acreditada ante el Secretario General la identidad del compareciente, procede a tomar posesión de su cargo conforme a lo dispuesto en el artículo 108.8 de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General contestando a la pregunta "¿Jura o promete por su honor cumplir fielmente las obligaciones del cargo de Concejal, con lealtad al Rey y guardar y hacer guardar la Constitución como Norma Fundamental del Estado?": Sí, prometo.

Jarraian Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) ongi etorria eman dio Palencia jaunari (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak).

A continuación el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU), en euskera, da la bienvenida al Sr. Palencia (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak)

**2. Udalbatzak 2011ko azaroaren 29an eginiko ohiko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.**

**2.- Lectura y aprobación en su caso del Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 29 de noviembre de 2011.**

Idazkariak 2011ko azaroaren 29ko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri du ondoren.

Leída por el Secretario el acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 29 de noviembre de 2011.

Aho batez, inolako oharrik egin gabe, onartu dute.

Se aprueba, por unanimidad, sin observación alguna.

**3. Ebazpenen berri ematea: Alkatearenak (237 zk.tik 303 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-delegatuenak (465 zk.tik 587 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.**

**3.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 237 al 303, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 465 al 587, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Idazkariak ondoko ebazpenen berri eman du: Alkatearenak (237 zk.tik 303 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-delegatuenak (465 zk.tik 587 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Se da cuenta de las resoluciones del Alcalde (nºs. 237 al 303, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 465 al 587, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

**4. Proposamena: Alkatetzak 2012ko martxoaren 19an emaniko ebazpena berresteko, Gipuzkoako Foru Aldundiari**

**4.- Propuesta de ratificación de resolución de Alcaldía de fecha 19 de marzo de 2012 por la que se acordó aprobar la solicitud de**

**2011ko azaroaren 5ean eta 6an izandako euriteak eragindako kalteak arintzearren eskaturiko diru-laguntzak eskatzeko onarturikoa.**

Ingurumen Batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

**E R A B A K I D U**

**- Berretsi du** Alkatetzak 2012ko martxoaren 19an emaniko ondoko ebazpena:

"Legeak ematen dizkidan eskumenez baliaturik, ondorengo DEKRETUA eman dut:

2012ko martxoaren 1ean Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitaratu zen, 6/2012 Foru Dekretua, otsailaren 28koa. Bertan diru-laguntzak xedatzen dira Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalei aparteko laguntzak ematekoa 2011ko azaroaren 5ean eta 6an izan ziren aparteko euriteen ondoriozko kalteak arintzeko.

Errenteriako udalerrian gertatutako kalteak aztertu ondoren, udal teknikarien zerbitzuak memoria bat egin du goian aipatutako foru dekretu barruan diru-laguntza eskatu nahi den jarduerei buruzkoa. Jarduketa horiek ondorengo hauetxek dira:

**subvención a la Diputación Foral de Gipuzkoa para paliar los daños ocasionados por las lluvias extraordinarias acaecidas los días 5 y 6 de noviembre de 2011.**

A propuesta de la Comisión de Medio Ambiente.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad:

**A C U E R D A**

**- Ratifica** la siguiente resolución de Alcaldía de fecha 19 de marzo de 2012:

"En uso de las atribuciones que me confiere la Ley, vengo a dictar el siguiente DECRETO:

Con fecha 1 de marzo de 2012, se ha publicado en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, el Decreto Foral 6/2012, de 28 de febrero, por el que se establecen ayudas excepcionales a los ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa para paliar los daños ocasionados por las lluvias extraordinarias acaecidas los días 5 y 6 de noviembre de 2011.

Tras realizar el correspondiente análisis de los daños ocurridos en el municipio de Errenteria, los servicios técnicos municipales han elaborado una memoria de las actuaciones para las cuales se pretende solicitar la correspondiente ayuda económica al amparo del referido decreto foral. Dichas actuaciones son las siguientes:

| **LEHENTASUNA** / PRIORIDAD | **JARDUERAREN IZENA /** NOMBRE DE LA ACTUACIÓN | **AURREKONTUA /** PRESUPUESTO (**BEZ barne** / IVA incluido) |
|---|---|---|
| **1** | **Fanderiako presa eraikitzea /** Construcción de la presa de Fandería | **217.757,48** |
| **2** | **San Markoko herri bidea /** Camino público de San Marcos | **29.545,21** |
| **3** | **Sabara baserriko herri bidea /** Camino público del caserío Sabara | **5.301,42** |

| | | |
|---|---|---|
| 4 | **Baringaratebekoa baserriko herri bidea /** Camino público del caserío Baringaratebekoa | **3.510,50** |
| 5 | **Trabaleku baserriko herri bidea /** Camino público del caserío Trabaleku | **8.144,36** |
| 6 | **Idoia baserriko herri bidea /** Camino público del caserío Idoia | **2.106,30** |
| | **TOTAL ACTUACIONES** | **266.365,27 (BEZ barne /** IVA incluido) |

Udaleko zerbitzu-teknikariek 2012ko martxoaren 19an inbertsio edo jarduketei buruz eginiko azalpen-memoria ikusi ondoren.

Vista la Memoria explicativa de las inversiones o actuaciones a realizar, elaborada por los servicios técnicos municipales con fecha 19 marzo de 2012.

Eta adierazitako guztia kontuan izanik,

A la vista de lo expuesto, por la presente

**ERABAKI DUT**

**R E S U E L V O:**

**1.- Onartzea** Gipuzkoako Foru Aldundiko Foru Administrazioko eta Funtzio Publikoko Departamentuari **266.365,27 €**tako diru-laguntza eskaera, ebazpen honen azalpen zatian adierazitako jarduerak finantzatzeko eta bertan zerrendatuta azaltzen diren bezala. Hori guztia 6/2012 Foru Dekretuak, otsailaren 28koak, xedatzen duenaren arabera, Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalei aparteko laguntzak ematekoa 2011ko azaroaren 5ean eta 6an izan ziren aparteko euriteen ondorioz izandako kalteak arintzeko.

**1º.- Aprobar la solicitud de subvención** al Departamento de Administración Foral y Función Pública de la Diputación Foral de Gipuzkoa, por importe de **266.365,27 €,** para financiar las actuaciones referidas en la parte expositiva de la presente resolución y en el orden de prioridad asimismo establecido. Todo ello, conforme al Decreto Foral 6/2012, de 28 de febrero, por el que se establecen ayudas excepcionales a los ayuntamientos del territorio Histórico de Gipuzkoa para paliar los daños ocasionados por las lluvias extraordinarias acaecidas los días 5 y 6 de noviembre de 2011.

**2.- Jakinaraztea** ebazpen hau Gipuzkoako Foru Aldundiko Foru Administrazioko eta Funtzio Publikoko Departamentuari, aipatutako jarduerentzako gehienezko diru-laguntza eskatzeko.

**2º.- Comunicar** la presente Resolución al Departamento de Administración Foral y Función Pública de la Diputación Foral de Gipuzkoa, a fin de solicitar la máxima subvención para dichas actuaciones.

**3.-** Otsailaren 28ko 6/2012 Foru Dekretuaren 7.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, **Udalak konpromisoa hartzen du** bere aurrekontuetan mailegu egoki eta nahikoa kontsignatzeko, aurrekontu aldaketa eginda, behin bere eskuetan Foru Aldundiak laguntza ez-ohikoen

3º.- De acuerdo a lo establecido en el art. 7.2 del Decreto Foral 6/2012, de 28 de febrero, **el Ayuntamiento se compromete** a consignar el crédito adecuado y suficiente en sus presupuestos, vía modificación presupuestaria, una vez obre en su poder la resolución de la

inguruan emandako ebazpena duenean.

**4.- Berrestea** ebazpen hau Udalbatzak egiten duen hurrengo bilkuran.

Erabaki hau behin betikoa da eta administrazio bideari amaiera ematen dio. Dena den, administrazioarekiko auzi errekurtso jar dezakezu, edota egoki deritzozun beste edozein errekurtso.

NON: Donostiako Administrazio Auzietarako Epaitegian.

EPEA: bi hilabetekoa, jakinarazpena jaso eta biharamunetik hasita.

Nolanahi ere, nahi izanez gero, aurreko idatz-zatian adierazitako administrazioarekiko auzi-errekurtsoaren aurretik, berraztertzeko errekurtsoa aurkez diezaiokezu ebazpena eman zuen organoari hilabeteko epean, jakinerazpen hau jaso eta biharamunetik hasita".

Diputación Foral sobre ayudas extraordinarias.

**4º.- Ratificar** la presente resolución, en el próximo Pleno de la Corporación.

Contra el presente acuerdo, que es definitivo y pone fin a la vía administrativa, podrá interponer recurso contencioso administrativo o cualquier otro recurso que estime procedente.

LUGAR: ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián.

PLAZO: dos meses a contar desde el día siguiente de su notificación.

No obstante, con carácter potestativo y previo al recurso contencioso-administrativo señalado anteriormente, contra la resolución expresa que se le notifica, podrá/n Ud/s interponer recurso de reposición, ante el mismo órgano que la dictó, en el plazo de un mes que se contará desde el día siguiente al de la fecha de la recepción de la presente comunicación".

**5. Proposamena: Alkatetzak 2012ko martxoaren 23an emaniko dekretua berresteko, France Telecom España, S.A.k tarteraturiko 256/2012 errekurtsoan agertzeko onarturikoa.**

Udalbatzak, aho batez, berretsi du Alkatetzak 2012ko martxoaren 23an emaniko ondoko dekretua:

"Legeak ematen dizkidan ahalmenez baliatuta, ondoko Dekretua eman dut:

TELEFONO MUGIKORREKO ENPRESEK ORDAINDU BEHARREKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZAREN AURKA ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIEN PROZEDURETAN DEFENTSA ETA ORDEZKARITZA JURIDIKOA

**5.- Propuesta de ratificación de decreto de Alcaldía de fecha 23 de marzo de 2012 por el que se acuerda comparecer en recurso 256/2012 interpuesto por France Telecom España, S.A.**

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, ratifica el siguiente decreto de Alcaldía de fecha 23 de marzo de 2012:

"En uso de las atribuciones que me confiere la Ley, vengo a dictar el siguiente Decreto:

DEFENSA Y REPRESENTACIÓN JURÍDICA EN LOS PROCEDIMIENTOS CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVOS CONTRA LA ORDENANZA REGULADORA DE LA TRIBUTACIÓN DE EMPRESAS DE TELEFONÍA MÓVIL

France Telecom España, S.A. enpresak Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusian errekurritu du telefono mugikorraren zerbitzuak ematen dituzten enpresek udal jabari publikoaren erabilpen pribatua eta aprobetxamendu berezia egiteagatik tasa arautzen duen Ordenantzaren behin-betiko onespen-akordioa.

La empresa France Telecom España, S.A ha recurrido ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco el acuerdo de aprobación definitiva de la Ordenanza Fiscal reguladora de la tasa por utilización privativa y del aprovechamiento especial del dominio público municipal a favor de las empresas que prestan servicios de telefonía móvil.

AURREKARIAK

Udala, telefono mugikorreko enpresek zerga ordaintzeko Ordenantza-onespenen aurka jarritako errekurtsoetatik eratorritako prozeduretan bere interesak defendatzeko asmoz, ordezkaritza eta defentsa juridikoa Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntzarekin burutzen ari da.

ANTECEDENTES

Para la defensa de los intereses municipales en los procedimientos derivados de los recursos interpuestos por empresas de telefonía móvil contra la aprobación de las Ordenanzas reguladoras de la tributación de empresas de telefonía móvil, la representación y defensa jurídica de los ayuntamientos se está realizando con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Hori horrela, 2010eko ekainaren 25eko Udalbatzak abokatu eta prokuradoreen izendapenak onartu zituen.

Visto el acuerdo de designación de abogado y procuradores adoptado por el Pleno municipal celebrado el 25 de junio de 2010.

Legeak ematen dizkidan eskumenez baliatuta,

En uso de las atribuciones que me confiere la Ley,

**ERABAKI DUT**

**1.** Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusian **agertzea** (Bilboko Administrazioarekiko Auzietako Salan) Administrazio demandatu gisa, hain zuzen Telefono mugikorraren zerbitzuak ematen dituzten enpresek udal jabari publikoaren aprobetxamendu berezia egiteagatik tasa arautzen duen Ordenantzaren aldaketaren aurka France Telecom España, S.A.k ezarritako 256/2012 ohiko prozeduran.

**2. Eskatzea** Udalaren abokatu-defentsa lanak Ignacio Chacon Pacheco jaunari eta ordezkaritza Bilboko Auzitegietako Begoña Urizar Arancibia prokuradoreari eta Madrileko Auzitegietako Rocio Martin Echagüe prokuradoreari egiteko.

**RESUELVO**

**1º. Comparecer** ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, Sala de lo Contencioso-Administrativo, de Bilbao como Administración demandada en el procedimiento Ordinario 256/2012 interpuesto por France Telecom España, S.A, contra la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de la tasa por aprovechamiento especial del dominio público municipal a favor de las empresas que prestan servicios de telefonía móvil.

**2º Encomendar** la defensa letrada municipal a D. Ignacio Chacón Pacheco y la representación del Ayuntamiento a la Procuradora de los Tribunales de Bilbao Dña. Begoña Urizar Arancibia, y de la Procuradora de los Tribunales de Madrid Dña. Rocío Martín Echagüe.

**3.** Berrespenerako lehen ohiko Udalbatzan honen **berri ematea**".

3º **Dar cuenta** al Pleno en la primera sesión ordinaria que celebre para ratificación".

**6. Proposamena: Alkatetzak 2012ko martxoaren 23an emaniko dekretua, Telefonica Moviles España, S.A. Tarteraturiko 223/2012 errekurtsoan agertzeko onarturikoa.**

**6.- Propuesta de ratificación de decreto de Alcaldía de fecha 23 de marzo de 2012 por el que se acuerda comparecer en recurso 223/2012 interpuesto por Telefónica Móviles España, S.A.**

Udalbatzak, aho batez, berretsi du Alkatetzak 2012ko martxoaren 23an emaniko ondoko dekretua:

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, ratifica el siguiente Decreto de Alcaldía de fecha 23 de marzo de 2012:

"Legeak ematen dizkidan ahalmenez baliatuta, ondoko Dekretua eman dut:

"En uso de las atribuciones que me confiere la Ley, vengo a dictar el siguiente Decreto:

TELEFONO MUGIKORREKO ENPRESEK ORDAINDU BEHARREKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZAREN AURKA ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIEN PROZEDURETAN DEFENTSA ETA ORDEZKARITZA JURIDIKOA

DEFENSA Y REPRESENTACIÓN JURÍDICA EN LOS PROCEDIMIENTOS CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVOS CONTRA LA ORDENANZA REGULADORA DE LA TRIBUTACIÓN DE EMPRESAS DE TELEFONÍA MÓVIL

Telefonica Moviles España, S.A. enpresak Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusian errekurritu du telefono mugikorraren zerbitzuak ematen dituzten enpresek udal jabari publikoaren erabilpen pribatua eta aprobetxamendu berezia egiteagatik tasa arautzen duen Ordenantzaren behin-betiko onespen-akordioa.

La empresa Telefónica Móviles España, S.A. ha recurrido ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco el acuerdo de aprobación definitiva de la Ordenanza Fiscal reguladora de la tasa por utilización privativa y del aprovechamiento especial del dominio público municipal a favor de las empresas que prestan servicios de telefonía móvil.

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

Udala, telefono mugikorreko enpresek zerga ordaintzeko Ordenantza-onespenen aurka jarritako errekurtsoetatik eratorritako prozeduretan bere interesak defendatzeko asmoz, ordezkaritza eta defentsa juridikoa Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntzarekin burutzen ari da.

Para la defensa de los intereses municipales en los procedimientos derivados de los recursos interpuestos por empresas de telefonía móvil contra la aprobación de las Ordenanzas reguladoras de la tributación de empresas de telefonía móvil, la representación y defensa jurídica de los ayuntamientos se está realizando con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Hori horrela, 2010eko ekainaren 25eko udalbatzak abokatu eta prokuradoreen

Visto el acuerdo de designación de abogado y procuradores adoptado por el Pleno

izendapenak onartu zituen.

Legeak ematen dizkidan eskumenez baliatuta,

**ERABAKI DUT**

**1.** Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusian **agertzea** (Bilboko Administrazioarekiko Auzietako Salan) Administrazio demandatu gisa, hain zuzen Telefono mugikorraren zerbitzuak ematen dituzten enpresek udal jabari publikoaren aprobetxamendu berezia egiteagatik tasa arautzen duen Ordenantzaren aldaketaren aurka Telefónica Moviles España, S.A.k ezarritako 223/2012 ohiko prozeduran.

**2. Eskatzea** abokatu-defentsa lanak Ignacio Chacon Pacheco jaunari eta udalaren ordezkaritza Bilboko Auzitegietako Begoña Urizar Arancibia prokuradoreari eta Madrileko Auzitegietako Rocio Martin Echagüe prokuradoreari egiteko.

**3.** Honen berrespenerako lehen ohiko Udalbatzan **berri ematea**".

**7. Errenteriako Gaztaino pasealekuari izena aldatu eta Altxu kalea izena jartzea.**

Udalbatzak, 2003ko abenduaren 17an egindako bilkuran, erabaki zuen lehen "Vial Sur" deituriko bideari, hau da Kataluniako biribilgunetik Gaztelutxoko biribilgunera doanari, Gaztaño Pasealekua/Paseo Gaztaño deitzea. Pasealeku honetan Gecotor-Sabatenea 12/03 EUko "C" partzelako eraikinak hartzen ditu (1, 3, 5 eta 7 zenbakiak) eta baita Gaztaño-Berri 13/02 EUan egindako eraikin barriak (10, 12, 14 y 16 zenbakiak).

Hala eta guztiz ere Udalbatza honek izen hori aldatzeko asmoa du eta haren ordez Altxu kalea jartzekoa. Horrela omenaldia egin nahi zaio Gaztaño auzoko bizilaguna eta hainbat ekitaldi kultural bultzatu izan zituen bizilagunari

municipal celebrado el 25 de junio de 2010.

En uso de las atribuciones que me confiere la Ley,

**RESUELVO**

**1º. Comparecer** ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, Sala de lo Contencioso-Administrativo, de Bilbao como Administración demandada en el procedimiento Ordinario 223/2012 interpuesto por Telefónica Móviles España, S.A., contra la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de la tasa por aprovechamiento especial del dominio público municipal a favor de las empresas que prestan servicios de telefonía móvil.

**2º Encomendar** la defensa letrada municipal a D. Ignacio Chacón Pacheco y la representación del Ayuntamiento a la Procuradora de los Tribunales de Bilbao Dña. Begoña Urizar Arancibia, y de la Procuradora de los Tribunales de Madrid Dña. Rocío Martín Echagüe.

**3º Dar cuenta** al Pleno en la primera sesión ordinaria que celebre para ratificación".

**7.- Cambio de nombre al Paseo Gaztaño por calle Altxu.**

El Pleno de la Corporación, en sesión celebrada con fecha 17 de diciembre de 2003, acordó denominar al Vial Sur, que discurre desde Kataluinako biribilgunea hasta la Glorieta de Gaztelutxo, como Gaztaño Pasealekua/Paseo Gaztaño que incluye a los edificios construidos en la parcela C de la U.I. 12/03: Gecotor-Sabatenea (nºs 1, 3, 5 y 7), así como a los nuevos edificios construidos en la U.I. 13/02: Gaztaño-Berri (nºs 10, 12, 14 y 16).

No obstante, es intención de esta Corporación proceder al cambio de dicha denominación por el de Altxu kalea. Con ello, se quiere rendir homenaje a quien fuera vecino del Bº de Gaztaño, que estuvo detrás de

eta herri honetako guztizko ikonoa izan zenari. Era berean, aldaketa honekin garraiolarien eta banatzaileen lana erraztu nahi da, oraingo izena Gaztaño auzoaren izenarekin nahasten dutelako.

2012ko apirilaren 11n Jose Mª Jauregi Euskara Saileko teknikari-koordinatzaileak horri buruzko txostena egin du.

2012ko apirilaren 13an, Ramon Ruiz de Mendoza udal arkitektoak proposatutako aldaketari aldeko txostena egin du.

Ondoren, mintzatu dira:

* Herzog jaunak (PP) esan du bere taldeko partaideek kaleak “Altxu” izena izan dezan ez badute ere inolako eragozpenik, eta ulertzen dute auzoak kalearen izen bera ez izateko zentzumen praktikoa, kontua egintzat eman da oso era demokratiko eskasean, izan ere, zinegotziei iradoki baino lehen auzokoekin erdietsitako akordio bat aurkeztu diete, gisa horretan Udalbatzako gainontzeko partaideek zerbait baldin bazuten esateko orain izena aldatzea akordatu zutenen etsaiak izango lirateke. Bere aburuz jardunbidea alderantzizkoa izan beharko luke. Alegia: lehenengo Udalean egin izen aldaketaren proposamena eta gero auzotarrei adierazi. Ez du kasu honegatik bakarrik esaten, baita gero etor daitezkeengatik ere.

* Diez jaunak (O.E. BILDU) esan du Gaztaño auzora bizilagunekin hitz egitera lehenengo aldiz joan zirenean, kale horren izena aldatzea proposatu zieten garraiozale asko, mezulariak, etab. Gaztaño auzora joaten zirelako Gaztaño paseobidera joan nahi izaten zutenean. Denek dakizue -dio- zuzeneko biderik ez dagoela eta buelta osoa eman behar izaten

multitud de iniciativas culturales y fue todo un icono en este pueblo. Así mismo, con este cambio se facilitará la labor de transportistas y repartidores, debido a que la actual denominación de esa calle se presta a confusión con el propio Bº Gaztaño.

Con fecha 11 de abril de 2012, el técnico-coordinador del Departamento de Euskera, José Mª Jauregi, emite informe al respecto.

Con fecha 13 de abril de 2012, el arquitecto municipal Ramón Ruiz de Mendoza, ha emitido informe favorable al cambio de denominación propuesto.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Sr. Herzog (PP) manifestando que aunque los miembros de su grupo no tienen ninguna objeción a que la calle se llame “Altxu” y de que entienden el sentido práctico de que no se llame igual que el barrio, aunque lo cierto es que se ha dado la cosa por hecha de manera poco democrática, ya que se les ha presentado un acuerdo con la vecindad antes de sugerírselo a los concejales de manera que si el resto de los miembros de la Corporación tuvieran algo que objetar ahora serían adversarios de aquellos con quienes se acordó el nombre. Cree que el procedimiento es al contrario: primero se propone el nombre en el Ayuntamiento y después a los vecinos. No lo dice por este caso sino por otros sucesivos que puedan sobrevenir.

El Sr. Díez (O.E. BILDU) manifiesta en euskera que cuando fueron a hablar con los vecinos de Gaztaño, le propusieron que se modificara la denominación de dicha calle debido a que muchos transportistas, mensajeros, etc. suelen ir al barrio Gaztaño cuando su destino era el paseo Gaztaño. Añade que todos son conocedores que no existe un

zutela. Eurek proposamen hori begi onez ikusi zuten, behar horri hor zegoelako. Auzotarrekin eginiko beste bilera batean Altxuren izena proposatu zieten, Santi Vicente "Altxu" 2006an zenduriko auzotarra. Eurei ideia zoragarria iruditu zitzaien, ez dutelako inolako zalantzarik Altxuk ongi aski merezi zuela bere izeneko kale bat. Bera Euskal Herriko Gai Askapenerako Mugimenduaren sortzaile eta aitzindarietako bat izan zen, Zintzilik irratiko esataria, Txintxarri elkarteko kidea, Gaztaño auzoko jaiak antolatzeko beti prest zegoena. Xenpelar Etxeko langile gisa memoria historikoa berreskuratzeko lan handia egin zuen, eta denak aitatzea ezinezkoa den beste hamaika gauza. Batzuek Santi deitzen zioten, beste batzuek Altxu, pertsona ezaguna eta maitagarria herrian eta herritik kanpo. Gaur, kontrakorik ez bada ateratzen, Altxuk merezitako kale bat izango du, eta non, galdetu du. Ba, bere Gaztaño maitean. Eta Udal honek bere ibilbide eta egindako lanari eskerrona adierazteko omenaldirik onena egingo dio, berak esango lukeen bezala, ondoko hitzak esanez: "*a todos los que habeís venido agradecida y emocionada: gracias por venir*".

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU), gauzak argitzearren, esan du Udal hau alde guztiekin akordioa lortzen saiatu dela, hots, bai auzo elkartearekin hala nola alderdiekin. Eta horretarako ez dira bat bestea baino lehenago jartzen aritu, aitzitik, alde guztiak akordio batera iristen saiatu dira. Hori zen helburua, eta biak parean eraman direla uste du. Dena den, kontuan hartzen dute aipaturikoa hurrengo kasuetarako. Maila pertsonalean, berriz, ez dio ezerk Altxuri kale bat eskaintzeak baino poza handiagorik ematen du, besteak beste, Altzu zein bera Gaztañotik zetozelako eta hortaz harro daudelako.

acceso directo, y que por ello, tienen que dar la vuelta entera. A ellos la propuesta les pareció correcta porque vieron que existía dicha necesidad. En otra reunión posterior con los vecinos le propusieron el nombre de "Altxu", Santi Vicente "Altxu", vecino fallecido en el año 2006. A ellos la idea les pareció fabulosa, puesto que no tienen ningún genero de dudas que Altxu lo tenía bien merecido una calle con su nombre, ya que fue uno de los creadores y dirigentes del Movimiento para la Libertad Gay del País Vasco, locutor de la radio Zintzilik, miembro de la sociedad Txintxarri, siempre dispuesto a trabajar en la organización de fiestas de Gaztaño. Asimismo, como empleado de la Casa Xenpelar trabajó mucho en la recuperación de la memoria histórica, y en muchísimas otras áreas imposibles de enumerar todas. Algunos le llamaban Santi, otros le llamábamos Altxu, una persona conocida en la villa y fuera de la misma, añade. Hoy aquí, si no sale lo contrario, Altxu tendrá una bien merecida calle, y dónde iba ser, se pregunta. Pues en su querida Gaztaño. Y este Ayuntamiento, en agradecimiento a su trayectoria y al trabajo efectuado, le realiza su mejor homenaje que le podía efectuar -tal y como lo diría él- diciendo: "a todos los que habéis venido agradecida y emocionada: gracias por venir".

* El alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) dice en euskera que con el fin de aclarar las cosas este Ayuntamiento intentó conseguir un acuerdo entre todos, esto es, tanto con la asociación de vecinos así como con los grupos. Para ello piensa que no han estado anteponiendo unos a otros, sino han tratado de llegar a un acuerdo entre todos. Añade que ese era el objetivo, y a su juicio se ha actuado paralelamente. En cualquier caso, añade, lo mencionado tendrán en cuenta para las próximas ocasiones. Por otra parte, a nivel personal nada le produce más satisfacción que ofrecer una calle a Altxu, porque entre otras

cosas, tanto Altxu como él provienen de Gaztaño y están orgullosos de ello.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Hirigintza Batzordearen proposamenez.

A propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

**E R A B A K I D U**

**1. Izen aldaketa onartzea**, hau da, gaur egun Gaztaño Pasealekua/Paseo Gaztaño deitzen den kaleari, **Altxu** kalea deitzea.

**2. Jakinaraztea** erabaki hau inguruko bizilagun guztiei, hala nola udal departamentu guztiei eta dagokion erakunde ofizialei.

**A C U E R D A**

**1º.- Aprobar el cambio de denominación** del actual Gaztaño Pasealekua/Paseo Gaztaño, como **Altxu kalea.**

**2º.- Comunicar** el presente acuerdo a todos los vecinos directamente afectados, así como a los distintos departamentos municipales y demás organismos oficiales afectados.

**8. Errenteriako Ezkerra taldearen mozioa, irakaskuntzaren kalitateari buruzkoa.**

Errenteriako Ezkerra udal taldeak irakaskuntzaren kalitateari buruz ondoko mozioa aurkeztu du:

“Errenteriako Ezkerrakoak (EAN-IU) kezkaturik gaude José Ignacio Wert hezkuntza-ministroak hezkuntza arloan ezarri nahi dituen murrizketa-neurrien aurrean.

Izan ere, neurri horiek zera eragingo baitute:

- Gelako ikasleria % 20 igotzea.
- Irakasleriari eskola-ordu gehiago ezartzea eta lehenengo 10 egunetan bajak ez estaltzea.
- Etenda uztea Batxilergoaren hiru ereduetatik gutxienez bi eskaintza derrigortasuna.

**8.- Moción que presenta el Grupo Municipal de Errenteriako Ezkerra en relación a la calidad de la enseñanza.**

Vista la siguiente moción presentada por el Grupo Municipal de Errenteriako Ezkerra en relación a la calidad de la enseñanza:

“Desde Errenteriako Ezkerra (EAN-IU) no podemos más que mostrar nuestra preocupación ante las medidas de recorte en el ámbito educativo que quiere implementar el Ministro de Educación José Ignacio Wert.

Dichas medidas pasan por:

- Incrementar el alumnado por aula en un 20%.
- Establecer más horas lectivas para el profesorado y no cubrir las bajas en los primeros 10 días.
- Suspenso de la obligatoriedad de ofertar al menos dos de las tres modalidades de Bachillerato.

Esaten digutenez neurri hauek derrigor bete beharrekoak dira, Euskal Autonomia Erkidegoak dituen eskumenen gainetik igaro eta gero. Gure iritziz neurri hauek Eskola Publikoari zuzenean eragingo diete eta hezkuntza kalitatearen aurkakoak dira, gisa horretan argi geratzen delarik hezkuntzaren garrantziaren inguruan entzuten diren diskurtsoak. Ikasleriak, familiak eta oro har gizarteak jasango ditu neurri hauen ondorioak. Hots, zerbitzu publikoaren kontra doaz, alde batera utzita, jakina, aukera-berdintasun eta zuzentasun printzipioak. Egoera honen aurrean Errenteriako Ezkerrak (EAN-IU) Udalbatzari proposatzen dio har ditzan ondoko

**AKORDIOAK:**

1.- Errenteriako udalak erabat errefusatzen ditu Hezkuntza Ministroak ezarri asmo dituen murrizketak, besteak beste, Eskola Publikoaren kalitatea zuzenean erasotzen duelako, horrek zuzentasunaren haustura, aukera-berdintasuna kendu eta atzera itzultzea suposatzen dutelako.

2.- Errenteriako udalak euskal hezkuntzaren administrazioa eskatzen dio murrizketa horiek galaraztearren eman beharreko urratsak eman ditzan.

3.- Errenteriako udalak gonbita egiten du hezkuntza esparruko mobilizazioetan esku hartzeko. Bereziki Zarautzen ekainean egingo den Euskal Eskola Publikoaren XXI. edizioan parte hartzeko deia egiten du.

4.- Erabaki hauen berri ematea Hezkuntza, Kultura eta Kirola Ministerioari, baita Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza kontseilariari eta BAIKARA elkarteari ere (Gipuzkoako Ikasleen Gurasoen Federazioa)".

Se nos dice que estas medidas son de obligado cumplimiento, pasando por encima de las competencias que tienen la Comunidad Autónoma Vasca. Estas medidas afectan directamente a la Escuela Pública y van en contra de la calidad educativa, dejando en evidencia los discursos que se escuchan a menudo sobre la importancia de la educación. El alumnado, las familias y la sociedad en su conjunto serán los que tendrán que sufrir las consecuencias de estas medidas. Van contra los servicios públicos, dejando a un lado los principios de igualdad de oportunidades y de equidad. Ante esta situación Errenteriako Ezkerra (EAN-IU) propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes:

**ACUERDOS:**

1.- El Ayuntamiento de Errenteria muestra su absoluto rechazo a los recortes que pretende imponer el Ministro de Educación, ya que atacan directamente a la calidad de la Escuela Pública, suponen la ruptura de la equidad así como la eliminación de la igualdad de oportunidades, y una vuelta atrás en el tiempo.

2.- El Ayuntamiento de Errenteria solicita a la Administración educativa vasca dé los pasos necesarios para impedir que se apliquen dichos recortes.

3.- El Ayuntamiento de Errenteria invita a participar en las movilizaciones del ámbito educativo. Especialmente llama a participar en la XXIº edición de la Fiesta de la Escuela Pública Vasca que tendrá lugar el próximo mes de junio en Zarautz

4.- Dar conocimiento de estos acuerdos al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. A la Consejería de Educación del Gobierno Vasco y a la Asociación BAIKARA (Gipuzkoako Ikasleen Gurasoen Federazioa)".

Ondoren, mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du hezkuntza-afera abordatzeko garaian nahitaez Estatuko Gobernuak arlo horretan aplikatu nahi dituen murrizketen inguruan hartzen ari den neurriak aitatzera eraman ditu. Murrizketa horiek bere taldeak oker bidetik hartuak eta injustutzat jotzen ditu. Gainera, kalifikatzeko garaian arrazoi politikoak daudela tarteko esan dezake. Horrezaz gain, haren aburuz, oro har, bat etortze bat ematen da, non krisitik irteteko beharrezkoa baita ekoizpen-eredu berri horrek argi dago eragina duela hezkuntzan, ikerketan eta ikerketa-garapenean. Bere iritziz, hezkuntza publikoan murrizketak eginez aurkako norabidea egiten ari dira. Bereziki kezkatzen dituen beste kontu bat da murrizketa hauen inguruan Estatua birzentralizatzeko planteamendu berri bat egiten ari dela, irakaskuntza zein osasun mailan autonomia erkidegoko eskumenak inbaditzeko mehatxu zuzenak daudelarik une hauetan, eta horiek dira, beraz, autonomia erkidegoak dituen eskumen nagusiak. Eurek kontu hau alderdi politiko gisa bideratu zezaketen, baina bere mintzaldia Errenteriako hezkuntza-komunitateko partaide modura bideratu nahi du, hain zuzen herriko ikastetxe bateko Eskola Kontseiluko partaidea delako. Horrela, esan dezake Kontseiluan ordezkatuta dauden alde guztiak, baita irakasleak ere, mahai gainean ezarri diren neurriekin zuzenean erasotuak sentitu direla. Izan ere, neurri horiek Euskal Autonomia Erkidegoan esan nahi dute 2.000 lagun kaleratuko dituztela, eta neurri hori kezkagarria dela uste dute. Bera eskola publiko batera joaten den ikasle baten aita izanik, kezkatzen du ikasleria gelako % 20 igotzeak eta bajagatik irakasleak ez ordezkatzeak. Neurri horiek praktikan, Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntzako kontseilariak ongi adierazi duen moduan, atzera buelta bat

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) e indica que a la hora de abordar el tema de la educación inevitablemente los lleva a las medidas que el Gobierno Central está tomando en función de los recortes que se quieren aplicar en ese terreno. Recortes que su grupo tiene que calificar de equivocados e injustos. A la hora de esas calificaciones podrían citar, de alguna forma, motivos políticos. Añade que hay una coincidencia general sobre que a la hora de salir de la crisis es necesario un fondo de modelo productivo, y a cambio del modelo productivo, evidentemente, debe residir en inversiones en educación, en investigación, desarrollo e innovación. Entienden que con los recortes en las inversiones para la educación pública están andando el camino en el sentido contrario. Otra cuestión que les preocupa especialmente es que al calor de estos recortes también están asistiendo a un nuevo planteamiento de recentralización del Estado, con amenazas directas de invasión de competencias de las comunidades autónomas tanto a nivel de enseñanza como a nivel de sanidad que son unas de las principales competencias que, en estos momentos, tienen las comunidades autónomas. Esto podrían alinearlo a nivel político, pero quiere centrar su intervención como miembro de la comunidad educativa de Errenteria ya que es miembro del Consejo Escolar de un centro educativo de este pueblo. Cabe señalar, dice, que todos los estamentos que están representados en el Consejo, también los profesores, se han sentido directamente agredidos por las medidas que se han puesto sobre la mesa. Estas medidas en la Comunidad Autónoma del País Vasco significan el despido de 2000 personas, medida que es francamente preocupante. Como padre de un alumno que va a la escuela pública

suposatzen dute, eskola zuria eta beltza, irakaskuntzako programa pertsonalizatuak bezalako neurrien amaiera, programa pedagogiko edo behar bereziak zituzten ikasleei ematen zitzaien laguntzen amaiera. Horregatik, uste du etorkizunaz hitz egiten ari direla, eta beste modu batera abordatu zitekeen kontua saihestu ezintzat jotzea. Gaineratu duenez, neurri hauekin 3.000 milioi euro aurreztuko dituztela hitz egiten dute, eta bide hori defendatzen dutenei beste bide batzuk badaudela esan dakieke, hala nola, Egoitza Santuarekin konkordatua amaitzea, horrek 10.000 milioi euro aurreztea suposatuko lukeelako, edo zerga-iruzurra garbitzea, horrekin, behetik jota, 35.000 milioi euro aurreztuko liratekeelako esan nahiko lukeelako. Funtsean esan nahi du mahai gainean jartzen ari dena ez dela saihestu ezineko kontua bat, aukera ideologiko bat baizik, betikoen gain, kasu honetan eskola publikoa, erortzen dena. Amaitzeko esan du mozioak guztientzako eskola defendatzen duela, hau da, euskal eskola publikoa.

* Herzog jaunak (PP) Ezker Anitzak onartzeko proposatzen duen mozioaren lehenengo akordioa irakurri du. Alegia, *"Errenteriako udalak erabat errefusatzen ditu Hezkuntza Ministroak ezarri asmo dituen murrizketak, besteak beste, Eskola Publikoaren kalitatea zuzenean erasotzen duelako, horrek zuzentasunaren haustura, aukera-berdintasuna kendu eta atzera itzultzea suposatzen dutelako"*. Jarraian, puntu horren inguruan zera esan du: bera kontu horietan aspaldidanik dabilela, eta "burro" ez duela V-z idazten. Hala, bera ordaindutako ikastetxe batera joan zen eta gelan 42-45 ikasle izaten baziren ere, uste du ondo heziak atera zirela. Urteak pasa eta gero,

le preocupa el aumento del alumnado en un 20% por aula y la no sustitución de los profesores por bajas. Medidas estas que vienen a significar en la práctica, como bien ha señalado la Consejera de Educación del Gobierno Vasco, una vuelta atrás, una escuela en blanco y negro, el fin de medidas como son los programas personalizados en la enseñanza, los programas pedagógicos o los refuerzos a alumnos con necesidades especiales. Por eso, cree que están hablando de futuro y que se acepta como inevitable lo que es posible abordar de otras maneras. Añade que se habla de un ahorro de 3.000 millones de euros con estas medidas y cabe señalar a los que defienden ese camino que hay otras medidas posibles. Por ejemplo, la anulación del concordato con la Santa Sede lo que supondría un ahorro de 10.000 millones de euros o erradicar el fraude fiscal lo que, yendo a la baja, supondría un ahorro de 35.000 millones de euros. Lo que significa que lo que se está poniendo sobre la mesa no es una cuestión inevitable sino una opción ideológica que vuelve a caer sobre las espaldas de los mismos, en este caso, sobre la escuela pública. Finaliza diciendo que la moción defiende la escuela de todos, es decir, la escuela pública vasca.

* El Sr. Herzog (PP) procede a leer el primer acuerdo de la moción que propone aprobar Ezker Anitza: "El Ayuntamiento de Errenteria muestra su absoluto rechazo a los recortes que pretende imponer el Ministro de Educación, ya que atacan directamente a la calidad de la Escuela Pública, suponen la ruptura de la equidad así como la eliminación de la igualdad de oportunidades, y una vuelta atrás en el tiempo". A continuación en relación al citado punto dice que él, que es veterano en estas lides y no escribe burro con "v", fue a un colegio de pago en el que eran 42-45 alumnos por clase y han salido bien educados. Años después, añade, ha conocido colegios en cuyas

gelan 15 ikasle izaten zituzten ikastetxeak ezagutu ditu. Berak, generazio batzuk edo besteak baloratzen hasi gabe (azkenek bitarteko gehiago dituztelako) edo influentzia zenbait, ez daki eurek oso gaizki heziak zeuden edo geroago etorri direnak oso ondo eginak diren. Edo ez daki ez den justu kontrakoa. Kontua da ez dutela ezer utzi, ez dagoela denei ordaintzeko lain. Alderdi Popularrak hezkuntza unibertsal eta doakoaren aldeko apustua egiten du; espainolentzako hezkuntza on bat nahi du, batez ere euskaldunentzako eta, nola ez, Errenteriarentzako, baina ez dago dirurik, baldin eta Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) ateratzen ez badu. Jarraian, bigarren puntua irakurri du. Honek honela dio: "*Errenteriako udalak euskal hezkuntzaren administrazioa eskatzen dio murrizketa horiek galaraztearren eman beharreko urratsak eman ditzan"*. Honen gainean zera esan gura du: bakarrik zera falta zaie: barrikadak jartzera, oihu egitea!. Bere iritziz, puntu honek ez du merezi aitatzea ere. Orobat hirugarren puntua irakurri du. Honek zera dio: *"Errenteriako udalak gonbita egiten du hezkuntza esparruko mobilizazioetan esku hartzeko. Bereziki Zarautzen ekainean egingo den Euskal Eskola Publikoaren XXI. edizioan parte hartzeko deia egiten du"*. Mozioaren laugarren puntuari dagokionez. Alegia: "*Erabaki hauen berri ematea Hezkuntza, Kultura eta Kirola Ministerioari, baita Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza kontseilariari eta BAIKARA elkarteari ere (Gipuzkoako Ikasleen Gurasoen Federazioa)"*. Amaitzeko zera esan du: "Hauxe da hemen duguna jaun-andreok. Haatik, hemen, Ezker Anitza boterean balego, kristoen hezkuntza-aparatua izango luke!, nabarmendu du.

* Jose Ignacio Irastorza jaunak

clases había 15 alumnos. Él, sin valorar a unas generaciones u otras (las últimas con más medios) o determinadas influencias, no sabe si ellos estaban pésimamente educados y los que han venido después lo están estupendamente. No sabe si pensar que es todo lo contrario. Continua diciendo que lo que pasa es que no han dejado nada, que no hay para pagar a todos. El partido popular apuesta por una educación universal y gratuita, quiere una buena educación para los españoles, especialmente para los vascos y, sobre todo, para los de Errenteria, pero no hay "pasta" como no la "pinte" el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra). Seguidamente procede a dar lectura al segundo punto de la moción: "El Ayuntamiento de Errenteria solicita a la Administración educativa vasca dé los pasos necesarios para impedir que se apliquen dichos recortes", e indica que solo le falta gritar... ¡a las barricadas!; este punto se comenta por sí mismo. Lee igualmente el tercer punto: "El Ayuntamiento de Errenteria invita a participar en las movilizaciones del ámbito educativo (es decir, comenta, poner palos en las ruedas y jorobar para acabar de destruir el tejido que se tenga). Especialmente llama a participar en la XXIº edición de la Fiesta de la Escuela Pública Vasca (eso sí, señala, no le extraña que la izquierda monte fiestas) que tendrá lugar el próximo mes de junio en Zarautz". En relación al cuarto punto de la moción: "Dar conocimiento de estos acuerdos al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (que está sosteniendo como puede lo que queda de la estructura del Estado y de la sociedad después de la baraúnda de amiguetes, consejeros, satélites y juergas). A la Consejería de Educación del Gobierno Vasco y a la Asociación BAIKARA (Gipuzkoako Ikasleen Gurasoen Federazioa)". Finaliza diciendo: "Y esto es lo que hay, señoras y caballeros, aquí, "Ezker Anitza" tendría... ¡vamos, un aparato educativo de la "pera"!.

* Interviene el Sr. José Ignacio Irastorza

(EAJ/PNV) esan du murrizketen aurka baldin badaude ere, bere taldeko partaideak bozkatzeko orduan abstenituko direla, hain zuzen Euskadik eskumen propioak dituelako eta horiek finantzatzeko itun-ekonomikoa duelako. Horregatik, finantzazio horretan murrizketak egin behar badira, aurrezteko gaia itun-ekonomikorako batzordean ikusi beharko litzatekeela uste du. Gaineratu duenez, herriko hezkuntza-eremuko gaiak Euskadiko Eskola Kontseiluan -bertan parte hartzen duten EUDELko ordezkarien bidez- aztertzen dira. Horregatik, mozioak aitatzen duen gaian EUDELen dauden udal ordezkariek erabakitzen dutenaren baitan egongo dira. Hala ere, ez dute ukatzen mozioan aitatzen diren ondorioak, eurentzat ere kezkagarriak direlako murrizketa horiek. Era berean -gaineratu du- Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Departamentuak eginiko murrizketak aitatu nahi dituzte. Adibidez, Celaák ezarritako ordezkaritza-egunak 5 dira, ia-ia aste bat. Ezin dute aitatu gabe utzi Celaák Madrili leporatzen diena, berak hemen egiten duela.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) txanda hartu du eta esan du egoera zaila dela ukatu gabe eta jakinaren gainean esfortzuak egin behar dituztela, bere taldeko partaideek uste dute badaudela gainditu ez daitezkeen oinarrizko marra batzuk, eta horietako bat hezkuntza da. Izan ere, Gobernuak arlo horretan planteatzen duen murrizketa izugarria da, eta zerbitzu publikoen desegitea begi bistakoa. Gainera, erkidegoko eskumenetan sartzen da eta, besteak beste, heziketaren kalitateari eragiten dio; unibertsitate-tasak ere igo dira, eta ondorioz, unibertsitatea klase boteretsuen eremu bihur liteke. Gaineratu duenez, euren autonomia erkidegoak azken urte hauetan ahalegin handia egin du, eta ondorioz, kalitate-maila handian ipini du, izan ere, Espainiako tasarik baxuena du eskola-uzteko

(EAJ/PNV) y manifiesta que los miembros de su grupo se van a abstener en la votación a pesar de que están en contra de los recortes, ya que tienen en cuenta que Euskadi tiene su propio ámbito competencial y que para su financiación se dispone del concierto económico. Por tanto, si en dicha financiación se deben aplicar recortes, en primer lugar se debería tratar el tema en la comisión para el concierto económico. Continúa diciendo que los temas de ámbito educacional municipal se analizan en el Consejo Escolar de Euskadi a través de los representantes de EUDEL que toman parte en dicho consejo. Es por ello, que en el tema que trata la moción se limitarán a lo que se decida por los representantes municipales de EUDEL. Sin negar las consecuencias que se citan en la moción presentada, también para ellos son preocupante dichos recortes. Así mismo, añade, quieren explicitar los recortes realizados por el departamento de Educación del Gobierno Vasco. Por ejemplo, los días de sustitución implantados por la Sra. Celáa son 5, casi una semana. No pueden dejar de citar que lo que Celaá achaca a Madrid, lo hace ella aquí.

* Toma la palabra el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que sin negar la situación difícil en la que nos encontramos y sabiendo que hay que hacer esfuerzos, los miembros de su grupo consideran que hay líneas fundamentales que no se deben traspasar y una de ellas es la educación. El recorte que el Gobierno plantea en esta área es brutal y el desmantelamiento de los servicios públicos evidente. Además, invade competencias autonómicas afectando directamente, entre otras cosas, a la calidad educativa; se incrementan las tasas universitarias, lo que puede convertir a la universidad en un espacio exclusivo de las clases pudientes. Continua diciendo que nuestra comunidad autónoma ha venido haciendo en los últimos años un esfuerzo en educación

aferan, hezkuntza-eskaintza zabaldu du eta, PISA-txostenaren arabera, OCDeko herrialdekoen gainetik dago gai zenbaitetan. Horrela, kontu hauek eta beste esanguratsu zenbaitek Gobernuak hezkuntzarako proposaturiko murrizketak errefusatzera eramaten ditu. Horregatik, bere taldeak mozioaren aldeko bozka emango du.

situándola en unos altos niveles de calidad, teniendo la tasa más baja de toda España en abandono escolar, habiendo ampliado la oferta educativa y situándose, según el informe PISA, por encima de la media europea de los países de la OCDE en algunas materias. Estas y otras cuestiones de calado los hacen rechazar los recortes en educación propuestos por el Gobierno. Por ello, su grupo va a votar a favor de la moción.

* Diez jaunak (O.E. BILDU) esan du, bizitzen ari garen testuingurua dela eta, martxoaren 29an greba orokorra egin zela lan-erreformaren eta lan eta murrizketa sozialen aurka. Euskal Herrian, Espainiako Estatuan bezala, jarraipen handia izan zuen. Hala eta guztiz ere, martxoaren 30ean Alderdi Popularrak, herriaren oihuari entzungor eginez, onartu zuen, tartean 50 milioi euroko gastua murriztuz, 2012. urterako Estatuaren Aurrekontu Orokorra. Apirilaren 26an, Gobernu espainoleko Hezkuntza Ministroak, defizita publikoa murrizteko aitzakiarekin, jakinarazi zuen derrigorrezkoa zela osasunean eta hezkuntzan murrizketak egitea, gainera denek bete beharreko neurriak direlako, autonomietako eskumenen gainetik pasatu da. Ondorioz, Irakaskuntza ez unibertsitarioan geletako ikasleria % 20 igoko da; irakasleriarentzat eskola-ordu gehiago jarriko dituzte eta lehenengo 10 egunetan bajak ez dira ordezkatuko. Neurri hauekin -Ministroak dio- irakaskuntza ez unibertsitarioko gastua arrazionalizatu eta 3 mila milioi euro aurreztu nahi dira. Bere aburuz, gastua arrazionalizatzeko neurri hauekin, Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan duen moduan, Euskal Herriko 2.000 irakasle langabeziara bidaliko dituzte, eta Espainiako estatu osoan, berriz, 40.000 baino gehiago izango direla uste du. Gainera, gainontzekoen lan-baldintzak gogortu egingo dira. Herzog jaunarengana (PP) zuzenduz zera esan dio: “ez

* Interviene el Sr. Díez (O.E. BILDU) y textualizando el momento que vivimos indica que el día 29 de marzo se celebró una huelga general contra la reforma laboral y contra los recortes sociales y laborales. Esta huelga en Euskal Herria fue secundada de forma masiva al igual que en el resto del Estado español. El día 30 de marzo el partido del PP, haciendo oídos sordos al clamor popular, aprobó el Proyecto de Presupuesto General del Estado para el año 2012 con un recorte del gasto de 50 mil millones de euros. El 26 de abril el Ministro de Educación del Gobierno español, con la excusa de reducir el déficit público, comunica que es imprescindible hacer recortes en sanidad y en educación pasando, incluso, por encima de las competencias de las autonomías ya que van a ser medidas de obligado cumplimiento para todos. En la enseñanza no universitaria se incrementará el alumnado en las aulas un 20%, se establecerán más horas lectivas para el profesorado y no se cubrirán las bajas los primeros 10 días. Con estas medidas, dice el Ministro, pretende racionalizar el gasto de la enseñanza no universitaria y ahorrar 3 mil millones de euros. Con estas medidas para racionalizar el gasto lo que van a hacer es mandar al paro, como ha dicho el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra), a 2000 profesores en Euskal Herria, calculándose que serán más de 40.000 enseñantes en todo el Estado español además de que se endurecerán las condiciones de trabajo del resto. Dirigiéndose al Sr. Herzog

dela ezer sozializatuko gela bakoitzean 40 edo 50 haur sartuz", ba, bere ustez, hainbeste elkarrekin pilatzearekin atzera itzuliko direlako, non Herzog jauna bezalakoa izan ezik -oso azkarra, alegia- jende asko "ataka" gaiztoan geratu baita. Jakin badakite, ukituek maitasuna eragiten dielako edo, elkarretaratzea gustatzen zaiela... Hortaz, bada, hainbeste aldiz aitatzen den irakaskuntzako kalitatea, non teknologia berrian prestatu ahal izateko, metodo pedagogiko modernoagoei, adimen emozionalari, Europako koiunturari egokiko talde-lanean aritzeari, heziketa-aferan aurreratuagoak dauden herrialdeei, abar eta abarrerako irakasleriaren eskola-ordu ezari garrantzia ematen zaiela, ba, hori guztia ezerezean geratuko da. Alegia, dena "paper bustian" baino ez da geratzen!. Gainera, unibertsitateko irakaskuntzan ezarri asmo dituzten neurriekin ikasle guztientzako matrikula-gastuak igoko dira. Hortaz, uste du argi dagoela Espainiako eskuinak unibertsitatea dirua dutenentzako bakarrik nahi duela. Gero, ez dadila esan irakaskuntzarako unibertsaltasuna eta doakoa izatea nahi dela, neurri horiekin definizio horren aurka egiten delako. Horrez gain, kontuan hartu behar dute edozein ikaslek, ikastea eragozten dioten osasuna, gaixotasuna, familia-arazoak,
etab.engatik urte-akademiko txarra izaten badu, hots, urte horretan normal ikastea eragozten dioena eta kurtsoa errepikatu behar badu, Ministroaren hitzen arabera, errepikatzen dutenen matrikulak 6.000 euro izatera iritsiko dira unibertsitateko ikasleen errendimendua indartzeko xedez. Amaitzeko, O.E. BILDUko partaideek uste dute neurri horiek zuzen-zuzenean eskola publikoari eragingo dietela, eta irakaskintzaren kalitatearen aurkakoak direla. Haren aburuz, ikasleriak, familiek, gizarteak berak jasango ditu neurri horiek, zerbitzu publiko eta aukera-berdintasunaren aurkakoak dira. Uste du, gainera, gelatan jendea pilatzeak 30 bat urte atzera egitea suposatuko duela,

(PP) le dice que no se va a socializar nada metiendo a 40 ó 45 niños en cada aula. Lo que se va a hacer es juntarlos a todos y volver a aquellos años en los que algunos, como el Sr. Herzog que salió muy listo, salieron adelante, quedándose mucha gente en la "estacada". Ya se sabe que les gusta juntarse porque el roce hace el cariño. Sigue diciendo que desde esa tan utilizada calidad de la enseñanza, que le da importancia a las horas no lectivas del profesorado para su formación en nuevas tecnologías, en métodos pedagógicos más modernos, en inteligencia emocional, a trabajar en equipo para adecuarse a la coyuntura europea, a los países más adelantados en materia de educación, etc. etc. Pues de todo eso nada de nada, todo queda en "papel mojado"!. Con las medidas previstas en la enseñanza universitaria se aumentará la tasa de las matrículas para todos los estudiantes. Está claro que la derecha española pretende que el acceso a la universidad sea solo para los que tienen dinero. Que no se venga diciendo que se quiere universalidad y gratuidad porque esas medidas son ir en contra de tal definición. Además, tiene que tener cuidado cualquier alumno que tenga un año académico malo por motivos de salud, de enfermedad, de problemas
familiares, etc. que le impidan estudiar ese año con normalidad y tengan que repetir curso, ya que, según palabras del Ministro, las matrículas de los repetidores van a llegar a 6.000 euros con el objetivo de potenciar el rendimiento de los alumnos universitarios. Para finalizar dice que los miembros de O.E. BILDU consideran que esas medidas afectan directamente a la escuela pública y que van en contra de la calidad de la enseñanza. El alumnado, las familias, la propia sociedad son los que van a sufrir las consecuencias de esas medidas porque van en contra de los servicios públicos y de la igualdad de oportunidades. Son medidas que nos van a retrotraer unos 30 años por el

irakasleriaren motibazio falta, karrera-kopurua murriztea, matrikula-tasak igotzea, etab. Diru-faltari dagokionez, berriz, Herzog jaunari (PP) esaten dio lehen Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) aitatu dizkiola dirua ateratzeko bi leku. Berak non murriztu daitekeen beste hiru leku esango dizkio: lehenengo, Erregearen etxean. Zuek bizkarroiz beteriko familia bat mantentzen ari zarete, jende hori Estatuko langileen odola eta izerdia “xurgatzen” ari delako. Bidal itzazue elefanteak ehizatzera, baina ez daitezela gehiago etorri eta aurrez ezazue diru hori Osasunarentzako, esan die. Bigarren, Defentsa Ministerioa. Gaur betetzen dira 75 urte Gernika bonbardatu zutela. Bere aburuz, une oso egokia da kuartel guztiak ixteko eskatzeko, eta ez ezazue egin egun hauetan Elgetan egin duzuena, Eibarko bonbardatu zutela 75. urte-urrena betetzen denean, armaz beteriko maniobra militarrak, ideia bakar batekin: “hemen gaude ez zaitzala burutik pasa ere mugitzea itzuliko gara eta”, nabarmendu du. Bere iritziz maniobra hauek ez daitezke ulertu beste testuingu batean, Herzog jauna, esan dio. Murrizketak egin litezkeen beste ministerioa Barnekoa da. Atera itzazue Euskal Herritik Guardia Zibila eta Polizia Nazionala kuartel guztietatik eta ikusiko duzue zenbat diru aurreztuko duzuen, gaineratu du. Are gehiago esango dizut: Ertzaintzako zure lagunei esaiozu pilota-goma eta “pilota”-egileen bitartekoak eta gastua erdira murrizteko. Ikusiko duzue zenbat diru jaso ahal izango duzuen irakaskuntza edo osasunera bideratzeko, hala ez baikenituen jasango egun hauetan Bilbon Iñigo Cabacas gaztearekin edo Gasteizen Suban gaztearekin izandako ondorio larriak, nabarmendu du. Ondoren, PSOEko partaideei gogoarazi die ez dela PP izan irakaskuntzan murrizketak asmatu dituena, duela bi urte Celaá andrea izan zela bajan hartzen zituzten irakasleak ez ordezkatuz lehenengo murrizketekin hasi zena. Hau da, 10 eguneko kontua asmatua zegoela, eta ez zirela izan PPkoak egin zutenak, Eusko Jaurlaritzako

hacinamiento en las aulas, la desmotivación del profesorado, la reducción del número de carreras, la subida de las tasas de las matrículas, etc. En cuanto al dinero le dice al Sr. Herzog (PP): “el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) le ha dicho dos sitios de donde se puede recortar dinero. Yo le voy a decir otros tres. El primero la Casa Real. Ustedes están manteniendo una familia de parásitos porque es gente que está “chupando” sangre y sudor de los trabajadores del Estado. Mándelos a cazar elefantes pero que no vuelvan más y ahorren todo ese dinero para la sanidad. Segundo: Ministerio de Defensa. Hoy se cumplen 75 años del bombardeo de Gernika. Creo que es el momento ideal para solicitarles que cierren todos los cuarteles y no hagan, como han hecho estos días en Elgeta cuando se cumplía el 75 aniversario del bombardeo de Eibar y la toma de Elgeta, unas maniobras militares armados hasta los dientes con la única idea de decir “aquí estamos y no se os ocurra moveros porque volveremos”. No se pueden entender esas maniobras en otro contexto, Sr. Herzog. Otro ministerio donde podrían recortar es en el de Interior. Saquen de Euskal Herria toda la Guardia Civil, toda la Policía Nacional, todos los cuarteles y verán cuanto dinero van a poder ahorrar. Le voy a decir más: a sus amigos de la Ertzaintza dígales que reduzcan a la mitad los medios y el gasto en “peloteros” y pelotas de goma. Verán cuanto dinero van a poder recaudar para poder dedicarlo a la enseñanza o a la sanidad y no tendremos las graves consecuencias que hemos tenido estos días con lo que ocurrió en Bilbao con el joven Iñigo Cabacas o en Gasteiz con el joven Suban”. A continuación les recuerda a los miembros del PSOE que no ha sido el PP el que ha inventado los recortes en la enseñanza, que fue la Sra. Isabel Celaá, hace dos años, la que empezó a hacer los primeros recortes con la no sustitución de los profesores que cogían baja. Es decir, que lo de los 10 días estaba inventado y no fueron

Hezkuntza Departamentua, une hauetan Isabel Celaá andreak zuzendurikoa baizik. Beraz, bada, murrizketen aurka alderdi sozialistako agintari zenbaitek eginiko adierazpenek, oraingoz, ez dute batere sinesgarritasunik. Horregatik, hitzetik ekintzetara pasatzeko eskatzen die, eta Hezkuntza Departamentuak ezarritako murrizketak kentzeko, eta euskal hezkuntza-sistema blindatzeko Madrilek inposatu nahi dituzten murrizketei aurre egin ahal izateko. Soilik era horretan izan daitezke bidai-lagun. Azkenik, bere koaliziotik, gizarteko sektore guztiei dei egiten die murru bat eraikitzeko murrizketak bezalako zentzugabekeria hauen aurka. Ildo horri jarraiki, derrigorrezkoa jotzen dute politika publiko ezberdinak bultzatuko dituen erabakiak hartzeko eremu propio bat eraikitzea. Era berean, Euskal Herriko gainontzeko erakundeei exijituko diete herritarren gehiengoaren nahia errespetatzeko eta neurri horiek ez aplikatzeko.

los del PP los que lo hicieron sino el Departamento de Educación del Gobierno Vasco dirigido en estos momentos por la Sra. Isabel Celaá. Por lo tanto, las declaraciones de determinados dirigentes del partido socialista en contra de los recortes no tienen, de momento, ninguna credibilidad. Les solicita que pasen de las palabras a los hechos eliminando los recortes establecidos por el Departamento de Educación y que blinden el sistema educativo vasco para hacer frente a los recortes que quieren imponer desde Madrid. Solo de esa manera los tendrán de compañeros de viaje. Por último, desde su coalición, hacen un llamamiento a todos los sectores de la sociedad a edificar una muralla contra todos esos despropósitos irracionales como son los recortes. En ese sentido, consideran fundamental la construcción de un ámbito propio de decisiones que pueda impulsar políticas públicas diferentes. Igualmente exigirán a las demás instituciones de Eukal Herria que respetan la voluntad mayoritaria de la población no aplicado dichas medidas.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du proposatzen ari diren neurriak jada Madrilen aplikatzen ari direla. Gaineratu duenez, Madrilen irakaskuntza kontzertatua, hots, funts publikoen bidez sostengatzen dena, igo egin da. Izan ere, gero eta gehiago daude mota horietako ikastetxeak, eta irakaskuntza publikoetako inbertsioa jaisten ari da. Beraz, irakaskuntza publikoko diru-publikoa irakaskuntza kontzertatura bideratzen da, hori delarik alderdi popularraren hezkuntza-eredua. Edonola ere, uste du gauzak garbi esan behar direla eta ez ezkutatzeko krisiaren beldurpean edo ekonomiaren interbentzioan, hain zuzen justifikatzeko edo, PPko goi ordezkari batek zionaren arabera, beraiek neurri negatibotzat baina saihestezintzat jotzen dituztelako. Eta nahiz eta neurri negatiboa baina saihestezina dela esan, berak ez dutela horrela pentsatzen

* El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) señala que las medidas que se están proponiendo corresponden a un modelo que ya se está llevando a la práctica en la Comunidad de Madrid. Añade que lo que está pasando en Madrid es que ha aumentado la enseñanza concertada sostenida con fondos públicos. Cada vez hay más centros de ese tipo y está descendiendo la inversión en centros de enseñanza pública. Por lo tanto, lo que hay es un trasvase de dinero público de la enseñanza pública a la enseñanza concertada, que es un modelo de educación por la que apuesta el partido popular y, en todo caso, cree que deben decir las cosas claras y no escudarse en el miedo a la crisis a la intervención económica para justificar lo que ellos mismos dicen que es una medida negativa pero inevitable, como así lo ha dicho hace poco

uste du. Izan ere, bere aburuz, Madrileko Erkidegoan "saiakuntza-banku" gisa erabiltzen ari dira, horixe delako alderdi popularrak eskola publikoa etorkizunean nolakoa izango den erakusten ari zaiena. Amaitzeko, esan nahi du eskumenen defentsa praktikarekin erakutsi behar dela, bere iritziz ez duelako balio lehenik protesta egin eta gero aplikatzen bada. Hala ere, uste du bidea eskola publikoa defendatu behar dela uste duten guztien artean egin behar dela.

un alto representante del PP. Aunque digan que es una medida negativa pero inevitable, él considera que no lo piensan así. Únicamente lo están llevando a la práctica -siendo el "banco de pruebas"- en la Comunidad de Madrid, que es la que está enseñando el futuro que para la escuela pública defiende el partido popular. Finaliza diciendo que las competencias hay que defenderlas en la práctica. No vale protestar y luego aplicar. No obstante, piensa que el camino se puede y se debe hacer entre todos los que consideran que es el momento de defender la escuela pública.

* Herzog jaunak (PP) esan du O.E. BILDUko bozeramaileak esandako gauza zenbaitekin bat datorrela, baina horiek ez direla eztabaidatzen ari diren mozioaren ingurukoak. Gaineratu duenez, berak Errenteriako udalean ordezkatzen duen alderdi politikoak aurkitu zuen errealitatea hauteskunde-garaian eta ondoren planteatuarekiko ezberdina da. Errealitatea alderdi sozialistak Gobernua uzterakoan esaten zuen baino askozaz okerragoa da. Gisa horretan, geratzen diren "altzariekin" Gobernuak sostenga dezakeen "aparamen" baino handiagoari eutsi behar diolako. Diez jaunak (O.E. BILDU) gelako 40 edo 42 ikasle pilatzeari buruz esandakoaren inguruan, berak urte askoz bizi izan duela, baita Diez jaunak ere, esan du. Berak ez du gogoratzen pilaketarik ematen zenik. Ordena bat behar zen, baina hori pedagogikoa ere zela uste du, nahiz eta, jakina, hobeto joango zitzaiekeen irakasleko ikasle gutxiago izango bazuketen. Era berean, Diez jaun irakasleari (O.E. BILDU) esan nahi dio 15 ikasleekin eskola-porrota handiagoa izan dela 42 ikasleekin baino, eta hortaz, porrota-eragileak beste arrazoi batzuk izan behar dutela. Amaitzeko esan nahi du nolabait aurrera egin behar dutela, eta hori "eguzkiari topa" eginez eta barrikadak ipiniz ezingo dela egin.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que comparte algunas de las cosas que ha dicho el portavoz de O.E. BILDU pero que no se ciñen al tema de la moción que es sobre la que están debatiendo. Continua diciendo que la realidad con la que se ha encontrado el partido político al que él representa en el Ayuntamiento de Errenteria es distinta a la que se le planteó en el periodo electoral y post-electoral. La realidad es mucho peor que la que "pintaba" el partido socialista como Gobierno saliente. De manera que, con los "muebles" que quedan, el Gobierno tiene que sostener un "tinglado" mayor que el que le corresponde. En cuanto a lo que el Sr. Díez (O.E. BILDU) ha hablado sobre el hacinamiento en las aulas con 40 ó 42 alumnos en cada una de ellas, indica que él lo ha vivido muchos años y él Sr. Díez también. Él no recuerda que hubiera hacinamiento. Sí hacía falta un orden, cosa que él considera incluso que resultase pedagógica, aunque, lógicamente, mejor les hubiera ido si hubiese habido menos alumnos por profesor. También le dice al Sr. Díez (O.E. BILDU) que el fracaso escolar con 15 alumnos por profesor ha sido mayor que con 42, por lo que son otras las causas de dicho fracaso. Finaliza diciendo que hay que salir delante de alguna manera y que con "brindis al sol" y con barricadas no se va a hacer.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 16 botorekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta Errenteriako Ezkerra), 2 aurkakoekin (PP) eta 2 abstentzioz (EAJ/PNV),

**E R A B A K I D U**

- **Onartzea** Errenteriako Ezkerra udal taldeak irakaskuntzaren kalitateari buruz aurkezturikoa mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

**9. Galdera-eskariak.**

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) txanda hartu eta zera esan du: aurreko osoko bilkuran mahai gainean geratu zela enplegu-planari buruzko mozioa. Kontuaren berri ematearren, esan nahi du horren inguruan lanean jarraitzen dutela.

Mintzaldia amaitu ondoren.

Inork ez du galdera-eskaririk egin.

------------------

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:10 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 16 votos a favor (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y Errenteriako Ezkerra), 2 votos en contra (PP) y 2 abstenciones (EAJ/PNV)

**A C U E R D A**

**- Aprobar** la moción presentada por el Grupo Municipal de Errenteriako Ezkerra en relación a la calidad de la enseñanza que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

**9.- Ruegos y preguntas.**

* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) y manifiesta en euskera que en el pleno anterior se quedó sobre la mesa la moción relativa al plan de empleo. Añade que con el fin de informar al respecto desea señalar que continúan trabajando sobre el tema.

Finalizada la intervención.

No se producen ruego ni pregunta alguna.

--------------------

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:10 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.